

ZMLUVA

reg. číslo u objednávateľa ZML-3-7/2009-OÚ

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi

OBJEDNÁVATEĽOM: ŠTATISTICKÝ ÚRAD SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Miletičova 3, 824 67 Bratislava
Tel.: 02/502 36 332 / fax: 02/502 36 706
Zastúpený: PhDr. Lýdia SLIACKA, vedúca služobného úradu
IČO: 00166197
DIČ: 2020830218
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000072444/8180
(ďalej len „úrad“)

a

POSKYTOVATEĽOM: FRANCÚZSKY INŠTITÚT V BRATISLAVE
Sedlárska 7, 812 83 Bratislava,
tel. : 02/593 47 735 / fax : 02/593 47 798
Zastúpený: Didier TALPAIN, riaditeľ
IČO: 31783112
Číslo účtu: 2629520424/1100
Zahraničné kultúrne stredisko vzniknuté v roku 1990 na základe
medzivládnej dohody medzi ČSFR a Francúzskou republikou
(ďalej len « IFB »)

Code Projet: DECA/09

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

Článok 1 : Predmet zmluvy

Extenzívna výučba francúzskeho jazyka v rámci programu „Délégués capitale“ pre zamestnancov úradu (ďalej len „zamestnanci“) prichádzajúcich do styku s európskymi otázkami - program č. 1, v rámci viacročného plánu výučby francúzskeho jazyka, ktorý financuje Medzinárodná organizácia pre frankofóniu (OIF) a ktorého operátorom je IFB.

Tento program výučby prebieha na základe Memoranda týkajúceho sa realizácie viacročného programu výučby francúzskeho jazyka v slovenskej štátnej správe podpísaného Slovenskou republikou dňa 07.03.2006, ktorého cieľom je zdokonaliť znalosť francúzskeho jazyka slovenských štátnych úradníkov a diplomatov.

Článok 2 : Povinnosti IFB

IFB sa zaväzuje zabezpečiť a poskytnúť výučbu francúzskeho jazyka pre zamestnancov, v súlade s prílohou tejto zmluvy, ktorá obsahuje ich menný zoznam, v počte vyučovacích hodín 120 (1 hodina v trvaní 45 min.) pre každého zamestnanca zaradeného do príslušnej skupiny (60 hodín pre úroveň „pokročilí“), počas dvoch semestrov, od 23.02.2009 do 26.06.2009 a od 21.09.2009 do 22.1.2010. Výučba bude prebiehať v priestoroch Oddelenia kurzov IFB.

Článok 3 : Povinnosti úradu

Ako svoju spoluúčasť na programe uvedenom v predmete sa úrad zaväzuje uhradiť IFB 66 € / osoba / rok. (šesťdesiatšesť eur / osoba / rok), bez ohľadu na absolvovaný počet hodín, za zápis, otestovanie a zaradenie každého zamestnanca do príslušnej skupiny v rámci programu. IFB nie je platcom DPH. V prípade, že niektorý zo zamestnancov ukončí svoju účasť na programe predčasne, dlžná suma 66 € sa nemení.

Úrad bezodkladne upozorní IFB na každú zmenu v zozname zamestnancov a v prípade záujmu o zaradenie ďalších zamestnancov v druhom semestri roku 2009 toto bude riešiť osobitným dodatkom k tejto zmluve, ktorý bude obsahovať aj menný zoznam nových zamestnancov kurzov.

Článok 4 : Platobné podmienky

1. IFB vystaví faktúru na základe zoznamu zamestnancov, ktorý tvorí prílohu k tejto zmluve a prezenčných listín. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej riadneho doručenia úradu.
2. Okrem náležitostí podľa zákona č. 222/2004 Z.z. v znení neskorších predpisov musí faktúra obsahovať registračné číslo tejto zmluvy, deň jej podpisu a prílohy v zmysle bodu 1 tohto článku.

Článok 5 : Zrušenie zmluvy

1. V prípade vis maior môže byť platnosť tejto zmluvy ukončená dohodou bez uplatnenia vzájomných nárokov zmluvných strán.
2. V prípade odstúpenia od zmluvy jednou zo zmluvných strán v súlade s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, sa odstupujúca zmluvná strana zaväzuje uhradiť druhej zmluvnej strane jej účelne vynaložené náklady.

Článok 6 : Spor

Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory súvisiace s plnením tejto zmluvy prednostne dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory bude riešiť vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky podľa sídla odporcu.

Článok 7 : Zmeny zmluvy

Strany môžu túto zmluvu meniť len po obojstrannej dohode vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Článok 8 : Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Účinnosť nadobúda dňom 23.02.2009.
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 22.1.2010.
3. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a francúzskom znení, v šiestich rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých IFB obdrží dve vyhotovenia v oboch jazykoch a úrad štyri vyhotovenia v oboch jazykoch, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.
4. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy prehlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

V Bratislave, dňa 23. 2. 2009

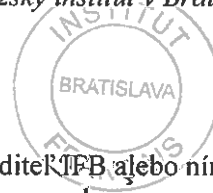
Za Štatistický úrad



PhDr. Lydia SLIACKA, vedúca služobného úradu

V Bratislave, dňa 18/02. 2009

Za Francúzsky inštitút v Bratislave



Didier TALPAIN, riaditeľ IFB alebo ním splnomocnená

par délégation de la personne

Philippe LEGROS
Secrétaire général